

ضوءٌ على Museum Finds

٢٠٢١ - ٢٠٢٠

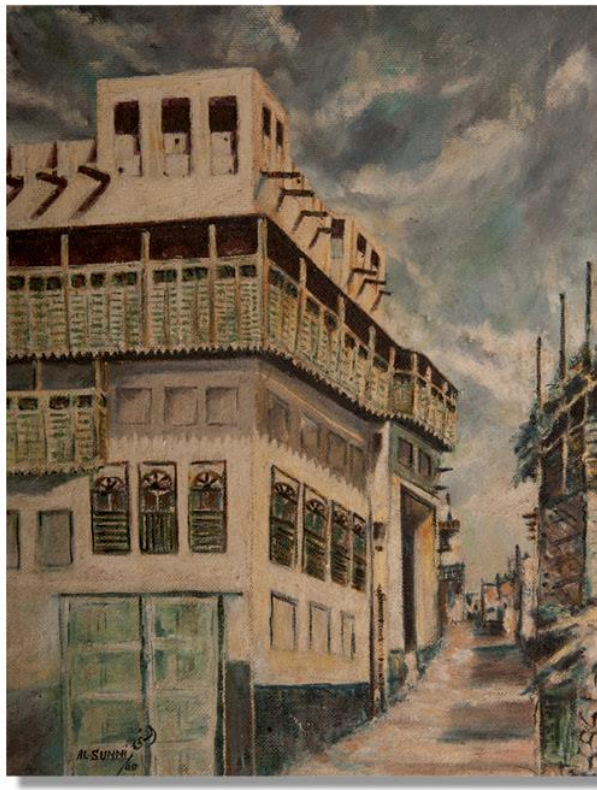


رأس ثور من النحاس 2500 ق.م.

تم العثور على هذا الرأس تحت أرضية معبد باربار الثاني، ويرجح أنه كان في الأصل جزءاً من صندوق خشبي موسيقي أو قيثارة ربما كانت تستعمل في الاحتفالات الدينية والخاصة، وكان نموذج هذه القيثارة ذات الأوتار الذي يشبه صندوقه الخشبي جسم ثور صغير نموذجاً شائعاً في مدن بلاد الرافدين، مثلما كان شائعاً في مدن دلمون.

Copper Bull Head 2500 B.C.E

This head was discovered under the floor of the second Barbar Temple. It was originally part of the wooden box of the musical harp that was used in religious and special ceremonies. The hard model with a wooden box of a young bull was very common in Mesopotamia as it was in Dilmun Civilization. Made in the Dilmun Era, it gives a measure of the technical and artistic ability of the local craftsmen.



Ahmed AlSunni
69x84 cm
Oil Paint and Jute on Wood

أحمد السنّي
84x69 سنتيمتر
لوحة زيتية وجوت على خشب

أقدم قطعة فنية من مجموعة مقتنيات متحف البحرين الوطني العمارة القديمة لمدينة المنامة (1960)

درّس الفنّان أحمد السنّي مادّة التّربية الفنّية في مدرسة المنامة الثانويّة في الخمسينيّات والستينيّات في القرن الماضي. وتتلّمذ على يده أول جيل من روّاد الحركة الفنّية في البحرين، أمثال: راشد العريفيّ، ناصر اليوسف وعبدالكريم العريض. وتُعتبر هذه اللوحة أقدم عمل فنّي في مجموعة مقتنيات متحف البحرين الوطني، وهي من وحي المنامة التاريخيّة، التي تنفرد بخارطة استثنائيّة كنموذج لمدينة عريقة وحيّة، تمتاز بكثافة ملامح التّراث الإنسانيّ. ولأجل الاعتناء بهذه المدينة، كرّست هيئة البحرين للثقافة والآثار (نداء المنامة) كي تحتفظ بنسيجها العمرانيّ والتّاريخيّ وتبايخ شخصيّاتها الوطنيّة التي يُعدّ السنّي واحدًا من أبرزها.

Oldest Piece of the Museum's Art Collection Old Architecture of Manama (1960)

Ahmed AlSunni was an art teacher in Manama Secondary School during the fifties and sixties, and taught many of the first generation artists including: Rashid AlOraifi, Nasser AlYousif and AbdulKarim AlOrayedh. This is the oldest artwork in the collection of Bahrain National Museum, inspired by Historic Manama, characterized by its unique architectural fabric and its richness with heritage attributes. To preserve the authenticity of this old city and to celebrate its cultural influencers Bahrain Authority for Culture and Antiquities has launched the Manama Call initiative, to shed light on the wealth of history in the kingdom.



أقراط أذن - فترة تايلوس

(القرن الأول قبل الميلاد - القرن الأول بعد الميلاد)

عُثر على أقراط الأذن هذه المصنوعة من الذهب والمرصعة بأحجار شبه كريمة في منطقة الشاخورة، وهي موقع أثري لمستوطنة قديمة في البحرين، بالإضافة إلى موجودات وأغراض أخرى كانت مدفونة في قبر امرأة عجوز. وتُصور هذه القطعة الثمينة المصقولة الإله إيروس اليوناني (رمز الحب والخصوبة والجنس) وهو يمتطي جدي، وهي صورة كانت سائدة جداً في مختلف أرجاء العالم اليوناني، ويبدو أن هذه الأقراط قد تم استيرادها من (باكتريا)، فيما يُعرف اليوم بأفغانستان.

Gold earrings - Tylos period

(1st century BCE/1st century CE)

Made of gold and semi-precious stones, these earrings were uncovered at Shakhura, an ancient necropolis site in present-day Bahrain, along with other possessions in what was the grave of an old woman. This refined piece depicts the Greek god Eros riding a goat, a widespread image reproduced in the Hellenistic world, and the earrings were most likely imported from Bactria, present-day Afghanistan.



غُترة لصاحب السمو الشيخ عيسى بن علي آل خليفة (فترة الحكم: 1869 - 1931)

الغُترة هي لباسٌ تقليدي يغطّي الرأس يضعه الرجال في جميع أنحاء الخليج العربي، غالبًا ما تكون مصنوعة من قطعة قماش من القطن مربعة الشكل. هذه القطعة شبه المربعة التي كان يرتديها حاكم البحرين السابق، مصنوعة من الحرير الهندي. تعرف الغُترة باسم محرمه وتتميز بالخطوط الذهبية العريضة الثلاثة على طول القطعة، وزخرفة ورتوش منمّقة في حاشيتها.

Ghutra of His Highness Shaikh Isa bin Ali Al Khalifa (Reign: 1931 - 1869)

Ghutrās are traditional headcovers worn throughout the Arabian Gulf often fashioned from a squared cloth made of cotton. This semi-square piece, worn by the former Ruler of Bahrain, is made of Indian silk. The gitra is known as Mahrama. It is distinguished by the three broad golden lines at its length and traces of frills on its hem.



دينار مصقول من الذهب

الفترة الإسلامية (القرن العاشر الميلادي)، البلاد القديم

عُثر على هذه القطعة النقدية، وهي عملة سُكَّت في منطقة المنصورية قرب مدينة القيروان في ما يُعرف بتونس اليوم بتاريخ ٩٣٩ ميلادياً (٣٧٩ هجرياً)، داخل مجمّع سكني وصناعي مختلط قرب مسجد الخميس، حيث كانت محفوظة بشكل جيد. ضُربت هذه القطعة النقدية باسم الخليفة الفاطمي نزار العزيز الذي ذُكر اسمه عليها، ممّا يفسّر العلاقات الثقافية والتبادل التجاري الذي كان قائماً بين حكام البحرين آنذاك والخليفة الفاطمي، الذي كان يُسيطر بشكل كلي تقريباً على ساحل البحر المتوسط شمال أفريقيا.

Gold Dinar

Islamic Period (10th Century CE), Bilad Al Qadeem

Minted in Mansuriyya near Kairouan within present-day Tunisia in 939 CE (379 AH), this well-preserved coin was found in a mixed residential and industrial complex by Al Khamis Mosque. The coin itself mentions the name of the Fatimid Caliph Nizar Al Aziz, reflecting the cultural ties and exchanges between the Carmathian occupants of Bahrain and the Fatimid Caliphate who mostly controlled the Mediterranean coast of North Africa.



Desert at Day (1991)
Abdulatif Mufiz
 82x50cm
 Oil on Canvas

الصحراء في النهار (1991)
عبد اللطيف مفيّز
 82x50 سنتيمتر
 لوحة زيتية على كنفاّس

يحتل الفنان الراحل عبد اللطيف مفيّز حيّزاً في ذاكرة الفن التشكيلي في البحرين كونه أحد الرواد والأكاديميين المؤهلين الذين عادوا من الخارج محمّلين بأفكار ورؤى عصرية مهّدت الطريق لأساليب رسم عصرية، وساهمت إلى حد بعيد في بلورة الفكر الثقافي والاجتماعي في البحرين. هذه اللوحة لها نسخة مرادفة أطلق عليها اسم «الصحراء في الليل» رسمها الراحل سنة 1991، أيضاً من ضمن مجموعة متحف البحرين الوطني.

The late artist Abdulatif Mufiz occupies an essential space in the historical memory of the fine arts movement in Bahrain. He was an academic and pioneer of the arts with international training, having imported a modern approach that paved the way for contemporary painting, and he greatly contributed to the crystallization of cultural and societal visions of the nation. This painting has a sister entitled "Desert at Night" painted in 1991, and is also part of the Bahrain National Museum's collection.



وعاء منقوش على الحجر اللين فترة دلمون المبكرة (2000-1800 قبل الميلاد)

على الرغم من العثور على هذا الوعاء في مقابر دلمونية بمنطقة سار، إلا أنَّ الطراز الفني المميز يبيِّن جليًّا أنه صُنِعَ في منطقة «جیروفْت» جنوب إيران قبل قرون عدة. يبرز هذا الوعاء المصنوع من مادة الكلوريت تصاميم هندسية ومناظر طبيعية مستلهمة من المضيف أو المضيف، وهي بيوت القصب التي لا زالت منتشرة في أرجاء دلتا شط العرب على ضفاف دجلة والفرات في العراق. قيمته الاستثنائية الثمينة تفسّر انتقاله من جيل إلى جيل، وتوارثه من مالكٍ لآخر.

Soft-stone carved vessel

Early Dilmun period (c. 2000-1800 BCE)

Although found in the Dilmun Burial Mounds within Saar, this particular style indicates that it was produced in Jiroft within Southern Iran several centuries earlier. Made of chlorite, the vessel displays complex geometric and naturalistic designs inspired by the mudhif — constructions of reed that remain widespread across the Shatt al-Arab delta by the Tigris and Euphrates in Iraq. Its precious value could explain its passage between subsequent generations of owners.

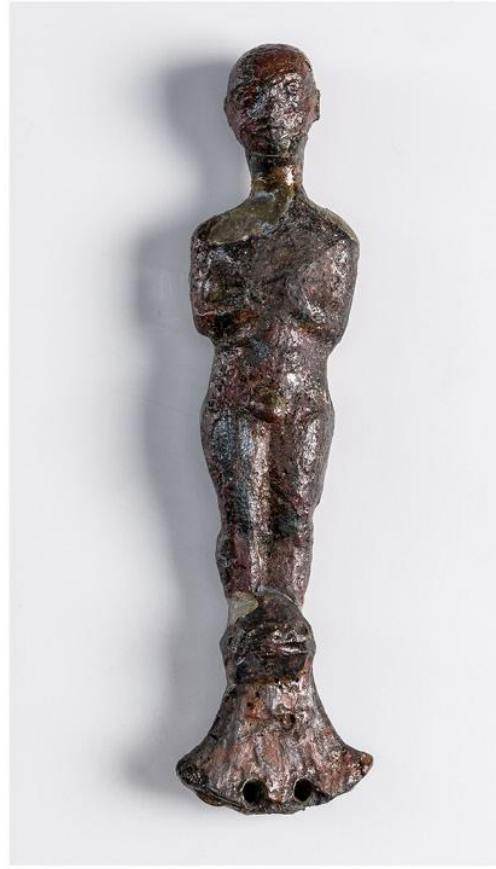


A Village (1989)
by Shaikh Rashid Al Khalifa
145x125cm
Oil on Canvas

قرية (1989)
للفنان الشيخ راشد آل خليفة
125x145 سنتمتر
لوحة زيتية على كنفاص

يعتبر الفنان التشكيلي الشيخ راشد بن خليفة آل خليفة من أحد أهم رواد الحركة الفنية المعاصرة في مملكة البحرين، وهو الرئيس الفخري لجمعية البحرين للفنون التشكيلية. تميّزت مسيرة الشيخ راشد الفنية برحلة في عوالم التحولات والاكتشافات على مدى السنوات. بعد بداياته في المملكة المتحدة، بدأ ممارسته الفنية برسم لوحات لمناظر طبيعية وأعمال تصويرية، قبل أن يتحوّل شيئاً فشيئاً نحو الفن التجريدي وتجريب استخدام تقنية رسم بالألوان على «كانفاص» محدّب فريد من نوعه، واستخدم قطع الكروم العاكسة للصورة وغيرها من القطع المطلية باللاكية شديد اللمعان. هذه اللوحة هي واحدة من لوحات المجموعة الفنية الدائمة لمتحف البحرين الوطني عُرضت آخر مرة في معرض «حديث تحاوري: فنون من مملكة البحرين» الذي استضافتها أكاديمية ألبرتينا للفنون بمدينة تورينو، إيطاليا.

Shaikh Rashid Al Khalifa, a prominent Bahraini artist and honorary president of the Bahrain Arts Society, has embarked on a metamorphic artistic journey throughout the years. Having received initial training in the United Kingdom, he began with painting landscapes and figurative representations, gradually evolving to abstract art and color field style paintings on unique convex canvases. This painting is part of the Bahrain National Museum's permanent collection, and was last seen on display at Converse: Art from the Kingdom of Bahrain exhibition in Turin, Italy.



تمثال صغير لرجل من نحاس

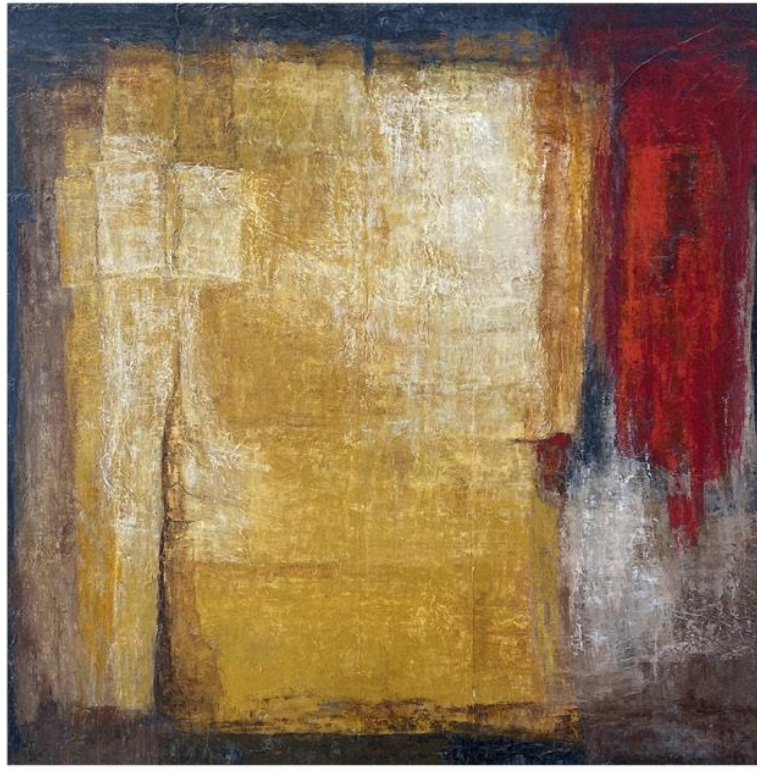
فترة دلمون المبكرة (2050 قبل الميلاد – 1900 قبل الميلاد)

من المرجح أن تكون هذه القطعة الأثرية تُستعمل كمقبض مرآة، ذلك أن المرأة نفسها مثبتة تحت أرجل تمثال المصلي نفسه. وقد عُثِرَ عليه داخل حفرة الهدايا الواقعة تحت الطبقة الرئيسية للمعبد الثاني في موقع معبد باربار الأثري. وعلى الرغم من أن طراز تصميمه يمكن مقارنته بتلك اللقى الأثرية التي عُثِرَ عليها في بلوشستان القديمة، إلا أنه يشبه إلى حد كبير مصنوعات وتصاميم حضارة سومر في العراق القديمة التي كان لها تأثير كبير على الفن في حضارة دلمون.

Copper male figurine

Early Dilmun period (c. 2050-1900 BCE)

This artifact was most likely used as a mirror handle, the mirror itself attached below the feet of this worshipper figurine. It was found in an offerings pit situated below the central platform of Temple II at The Barbar Temple archaeological site. While its style is comparable to the artifacts found in ancient Baluchistan, it mostly resembles the Sumerian productions of ancient Iraq that have deeply influenced art in Dilmun.



Untitled (1999)
Balqees Fakhro
200x200cm
Acrylic on Canvas

بلا عنوان (1999)
بلقيس فخرو
200x200 سنتيمتر
أكريليك على كنفاس

الفنانة بلقيس فخرو هي واحدة من أشهر الفنانين البحرينيين، فهي حاضرة في الساحة الفنية من خلال المعارض التي تشارك فيها محلياً ودولياً. بدأت الفنانة فخرو مسيرتها الفنية بعد تخرجها وحصولها على شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة وتاريخ الفن من كلية لون مونتين مونيس بسان فرانسيسكو عام 1975، وبدأت مشاركتها في معرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية منذ 1976، فحازت على جائزة المركز الأول «الدانة» عام 1999 و 2002. اللوحة الفنية هذه معروضة حالياً في مدخل متحف البحرين الوطني.

Blaqees Fakhro is a prominent Bahraini artist who continues to participate in many exhibitions and symposiums, both locally and internationally. She launched her painting career in 1975 upon her graduation from San Francisco University with a Bachelor's degree in Fine Arts and Art History, and has taken part in the Bahrain Annual Fine Arts Exhibition since 1976 with the honor of receiving the first place Dana Award in 1999 and 2002. The artwork above is currently on display at the Bahrain National Museum entrance.



جرّة من الفخار مطلية كانت تُعلّق فترة دلمون المبكرة (2000 قبل الميلاد – 1800 قبل الميلاد)

عُثِرَ على هذه الأنيّة الخزفيّة الفريدة في مدافن مقابر سار الدلمونيّة، وهي جرّة أغلب الظن أنّها إنتاج محليّ امتزجت فيها مختلف التصاميم والتأثيرات الفنيّة والتقنيّة التي كانت تزدهر بها البحرين خلال العصر البرونزي. تميّز هذه القطعة الأثريّة المدهشة والاستثنائيّة بجماليّة في الشكل تعود لحضارة بلاد الرافدين، وعنق مجوّف محفوف يشبه جرار الدفن الدلمونيّة التقليديّة، بينما استلهمت زخارف ديكورها وتصاميم الألوان من حضارات وادي السند.

Painted Pottery Suspension Jar

Early Dilmun Period (c. 2000 - 1800 BCE)

A unique vessel found within the Dilmun Burial Mounds of Saar, this jar was likely a local production that mixed the different artistic and technical influences present in Bahrain throughout the Bronze Age. This outstanding artifact has a Mesopotamian shape, a grooved neck reminiscent of traditional Dilmun burial jars while the painted decorative motifs are inspired by civilizations of the Indus Valley.



On Someone's Behalf (1991)
Abdulrahim Sharif
168x132 cm
Oil on Canvas

بالنيابة عن شخص (1991)
الفنان عبدالرحيم شريف
168x132 سنتيمتر
لوحة زيتية على قماش

الفنان عبدالرحيم شريف، أحد أهم رواد الفن التشكيلي في البحرين، ورسام صاحب موهبة فنية فذة. درس الفنون الجميلة في المدرسة الوطنية العليا للفنون الجميلة في باريس، ومدرسة بارسونز للتصميم في مدينة نيويورك. أعمال الفنان تصويرية، تميل أحياناً للتجريد، ويبحر من خلالها في عالم الألوان الصرفة ملامساً مفاهيم ومواضيع فكرية مثل الاغتراب واللامبالاة.

Abdulrahim Sharif is one of Bahrain's leading fine artists, a formidable painter with a rigorous background — he studied Fine Arts at the École Normale Supérieure in Paris and at the Parsons School of Design in New York City. His artworks are figurative, at times verging on abstraction, and he is noted for his experimental approach to the realm of color. The artist tends to touch on themes such as alienation and indifference.



تمثال صغير لرأس امرأة فترة تايلوس (القرن الثالث - الثاني قبل الميلاد)

رأس هذا التمثال الصغير هو من أهم الأعمال الفنيّة المُكتشفة المعروضة في متحف موقع قلعة البحرين، والذي يجسد ويصوّر في أغلب الظنّ آلهة اليونان «أفروديت»، ولا يزال يحافظ على آثار ألوانه الأصليّة. عُثِرَ على هذه القطعة الفنيّة الفريدة خلال أعمال تنقيب البعثة الفرنسيّة في موقع قلعة البحرين التي قامت بها سنة 1995، وهي قطعة أثرية تعكس بصفة استثنائية التماثيل الطينيّة التي كانت تُصنع خلال الجزء الأول من فترة تايلوس.

Head of a Female Figurine

Tylos period (3rd - 2nd century BCE)

This figurine head is one of the masterpieces on display at the Qal'at Al Bahrain Site Museum. The artifact is most likely of the Greek goddess Aphrodite, and still shows traces of its original paint. A unique piece found during the French excavations at the Qal'at Al Bahrain site in 1995, it's an exceptional representation of the terracotta figurines produced during the first part of the Tylos era.



كأس على قاعدة

فترة دلمون المبكرة (2200 – 1800 ق.م)

كأسٌ أنيقة مُثبتة على قاعدة من الطين الناعم. هذا النوع من القطع كان منتشرًا بشكل خاص في ربوع حضارة أوكسوس في وسط آسيا ووادي السند، بينما تعكس أنماط الزينة تأثيرًا واضحًا بمنطقة بلوشستان. وتعتبر هذه القطعة الأثرية فريدة من نوعها ضمن مجموعة مقتنيات متحف البحرين الوطني. وعلى الرغم من أنه تم العثور عليها في تلال مدافن دلمون في منطقة سار، إلا أنه من الصعب تحديد أصلها نظرًا لتداخل التأثيرات التي يمكن ملاحظتها على هذه القطعة.

Pedestaled Goblet

Early Dilmun Period (2200 - 1800 BCE)

An elegant goblet resting on a fine clay pedestal, this particular form was popular across the Oxus civilization of Central Asia and the Indus Valley, while the decorative patterns are evocative of the Baluchistan region. This is truly a unique piece amongst the Bahrain National Museum collection. Although found within the Dilmun Burial Mounds in Saar, it is difficult to ascertain its place of origin due to the assortment of influences this artifact embodies.



لآلئ مخزنة داخل صدفة القرون 13-16 الميلادية

عُثِرَ على هذه اللآلئ داخل صدفة أرجوانية بعد عمليات تنقيب في موقع قلعة البحرين، عاصمة حضارة دلمون القديمة والميناء الرئيسي خلال فترة القرون الوسطى في البحرين والفترة البرتغالية. هذه القطعة الأثرية المتقنة في صياغتها وجاذبيتها الفاتنة هي معروضة الآن في متحف موقع قلعة البحرين. ويبدو جليا أن أحد السكان القدامى قام بتخزين هذه اللآلئ بدقة داخل هذه الصدفة، على الرغم من أنه لم تتسن له فرصة بيعها أو استعمالها أبدا.

Pearls stored in a shell

13th-16th c. CE

These pearls in a Murex shell were excavated at Qal'at al-Bahrain, the capital of the ancient Dilmun civilization and eventual main port area during Bahrain's medieval era and the Portuguese period. This exquisite find remains on display at the Qal'at al-Bahrain Site Museum. It seems that someone carefully stored their pearls in this shell in the past, although it is evident that they never had the chance to sell or make use of them.



Land of Two Seas (2017)

Elisabeth Bolza

74x53.5cm

Paper, gesso, watercolor, calligraphy ink and gold on a solid cotton mount board base.

بحرين (2017)

إليزابيث بولزا

74X53.5 سنتيمتر

ورق، الجيسو، ألوان مائية، فن الخط من حبر وورق مذهب على لوحة قطنية صلبة.

الفنانة إليزابيث بولزا هي نمساوية الجنسية من أصول ايطالية-مجرية مقيمة في مدينة إشبيلية الإسبانية. كرسّت الفنانة جزءاً كبيراً من حياتها الفنية في سبر أغوار الفنون الإسلامية والحضارية وتجلياتها، فأبدعت وسطع نجمها في هذا المجال. سنة 2017، أطلقت مبادرة تتمثل في معرض مشترك مع الفنان البحريني، إبراهيم بو سعد، بعنوان « بين المحرق وإشبيلية: حوار بين بولزا-بوسعد » أقيم في متحف البحرين الوطني في يناير 2018. المعرض سلّط الضوء على أسرار جمال الخط العربي ورفي اللغة العربية من خلال سلسلة من أعمال الكولاج المستلهمة من مدينة المحرق، معطياً إشارة الانطلاق لحوار فني يربط بين الشرق والغرب.

Elisabeth Bolza is an Andalusia-based Austrian artist of Italo-Hunagrian descent. Bolza is dedicated to unraveling the Islamic arts and civilizations through her creations. In 2017, she launched a collaborative exhibition with Bahraini artist Ebrahim Busaad entitled "Between Muharraaq and Seville: A Bolza-Busaad Dialogue," which was brought to the Bahrain National Museum in January, 2018. The exhibition explored the beauty of Arabic calligraphy and the language itself through a series of collages highlighting Muharraaq, initiating an artistic dialogue bridging the East to the West.



قلادتان من أصداف

فترة دلمون المبكرة (2000-1800 قبل الميلاد)

تمّ إنتاج المجوهرات الفاخرة في البحرين خلال فترة دلمون، باستيحاء من طريقة الحياة البحريّة، والتي على الأرجح كانت مكلفة وتعتمد على المواد المستوردة والأحجار الكريمة. قلادتنا العنق هذه مصنوعة من أصداف المحار البحرية المحلية التي تتكاثر في مياه الخليج العربي، أتقنها الحرفيون لعرضها وبيعها للطبقات الاجتماعية الأقل يسراً ورفاهية في حضارة دلمون. عُثر على القلادتين في مقابر الدفن في مدينة حمد ومعرضتان حالياً في متحف البحرين الوطني.

Shell necklaces

Early Dilmun period (c. 2000-1800 BCE)

Inspired by its seafaring way of life, a local production of jewelry developed in Bahrain during the Dilmun period alongside the more elaborate, and likely costly, fine jewelry made out of imported materials and precious stones. These two necklaces are made out of local shells found in the waters of the Arabian Gulf, perhaps assembled for the less privileged segment of Dilmun's society. The necklaces were excavated at the Madinat Hamad cemeteries, and are currently on display at the Bahrain National Museum.



علبة مستحضرات تجميل فترة تايلوس (القرن الأول قبل الميلاد)

عندما كانت البحرين تُسمى تايلوس، خلال الفترة الهلنستية، كان أغلب الموتى يُدفنون مع العديد من الأغراض التي كانت تعتبر ضرورية بالنسبة لهم، إذ تُصاحبهم خلال رحلتهم لحياة العالم الأبدى الأخرى. وكانت قبور النساء عادة ما تحتوي على أدوات تجميل مختلفة، كهذا الأنبوب المصنوع من العاج الذي يحتوي على مادة الكحل المحفوظة بشكل متقن. عُثِرَ على هذه القطعة الأثرية في مقابر الدفن رقم 1 في مدافن الشاخورة سنة 1997 وهي ضمن مجموعة مقتنيات متحف البحرين الوطني الأثرية.

Cosmetic case

Tylos period (c. 1st century CE)

When Bahrain was known as Tylos, during its Hellenistic period, most inhabitants were buried with several belongings considered of important use to them during their journey into the afterlife. Women's graves often contained different cosmetic tools such as this tube of ivory with finely preserved kohl inside. This was excavated at Mound 1 of the Shakhura necropolis in 1997, and is part of the Bahrain National Museum's collection.



Face Plan, Man (2004)
Faisal Samra
Mixed media
107x184x10 cm

ملاح وجه، رجل (2004)
فيصل سمرة
وسائط متعددة
107x184x10 سم

الفنان البحريني المولد هو رائد من رواد الفن التشكيلي في الشرق الأوسط يمزج وسائط التصوير الرقمي، الرسم، النحت، الفيديو والأداء في عمله الفني الذي يتميز البحث المستمر في عوالم التأملات الوجودية. قر الفنان من مرحلة تجربة الوظائف التقليدية لوسائل الاعلام من خلال التجريب والبحث إلى مرحلة تحدي إدراكه الخاص للفن والوسائل التقليدية لبلورة الإيحات الفنية والفنية. مجموعته الفنية الأخيرة تتميز بالمحافظة على ثلاثة مفاهيم رئيسية، وهي العفوية، الحركية والسرية، مثل هذا العمل الفني الذي أهدها لمتحف البحرين الوطني سنة 2018.

The Bahraini-born artist is a pioneer of conceptual art in the Middle East, incorporating elements of digital photography, painting, sculpture, video and performance in his oeuvre of unceasing existential contemplations. He's progressed from testing the conventional functions of media through experimentation and research to challenging his own understanding of art and traditional modes of representation. His latest collections maintain three essential concepts: spontaneity, dynamism, and secrecy, such as this artwork donated to the Bahrain National Museum in 2018.



قنابل نارية

الفترة الإسلامية (القرن 14-15 ميلادي)

كانت القنابل النارية، والتي تُسمى أحياناً « النيران اليونانية » وكذلك القذائف الحجرية المدفعية، تُعتبر من الأسلحة التقليدية التي كانت تُستخدم بكثرة قبل التطور الكبير في صناعة المدفعية خلال القرن السادس عشر ميلادي. هذه النماذج التي تشبه « كوكتيل مولوتوف المعاصر » مُكونة من خليط من مادة الكبريت، الفحم والنفثا، مما يجعلها مثيرة للربح والهلع لقدرتها التدميرية الفعالة. وقد تم تكديس كمية كبيرة من هذه الأسلحة في غرفة الأسلحة في القلعة الرئيسية لموقع قلعة البحرين، وأعيد تهيئتها جزئياً في متحف موقع القلعة نفسها أيضاً. كانت هذه القنابل تُقذف بواسطة عدد من المجانيق الصغيرة، وأيضاً يدوياً أغلب الأحيان باستعمال مقلع رشق. هذه القطعة الأثرية هي معروضة الآن في متحف قلعة البحرين.

Fire grenades

Islamic period (c. 14th / 15th century CE)

Together with stone cannonballs, fire grenades sometimes called « Greek fires, were among the traditional weapons used before the significant improvement of the artillery of the 16th century CE. These prototypes of the modern « cocktail Molotov » contained a mixture of sulphur, charcoal and naphta which rendered them fearsome and efficient. A large amount of these weapons were piled in an arsenal room of Qal'at al-Bahrain main fortress, partly reproduced in Qal'at al-Bahrain site Museum. They were propelled by small catapults but also frequently thrown by hand, with the help of a sling. This artifact is currently displayed at Qal'at AlBahrain Site Museum.



حجر دوراند

فترة دلمون المبكرة (مُجسم للنسخة الأصلية 1750-1700 قبل الميلاد)

قطعة أثرية وأيقونة مميزة سُميت بهذا الاسم نسبة للمقيم السياسي البريطاني في البحرين آنذاك، الكابتن ادوارد، ل. دوراند ، الذي عثر على هذه القطعة في مبنى ديني قديم داخل منطقة بلاد القديم. هذه القطعة الأثرية تتميز بكونها تحمل نقوش مسمارية مفادها أن « هذا القصر ريموم ، خادم أنزاك، من قبيلة أغاروم». ولكن للأسف الشديد، فإن النسخة الأصلية دُمّرت إثر أعمال القصف والقنابل التي تعرضت له الإقامة الخاصة للكابتن دوراند في لندن خلال الحرب العالمية الثانية، مع بقية المخزون الأثري الثمين للقي الأخرى التي تعود لفترة دلمون. ولحسن الحظ بقيت هذه النسخة المجسمة ضمن معروضات متحف البحرين الوطني.

Durand Stone

Early Dilmun period (cast, original c. 1750-1700 BCE)

An iconic artifact named after the then British Political Resident in Bahrain, Captain E.L. Durand, who had located this piece in 1879 in an old religious building within Bilad al-Qadim, this piece boasts a cuneiform inscription that says, "The Palace of Rimum, servant of Inzak, of the tribe of Agarum." Unfortunately, the original was destroyed during the bombing of Durand's private residence in London during World War II, along with many other archaeological treasures from Dilmun, but its cast remains on display at the Bahrain National Museum.



وعاء داخله ثعبان

فترة دلمون المتأخرة (600-550 قبل الميلاد)

يُسلط هذا الإناء الذي يُستخدم في الطقوس الجنائزية، والذي عُثِرَ في داخله على هيكل ثعبان ملتف حول لؤلؤة محيطة بجسمه، الضوء على تقليد من التقاليد والممارسات الفريدة من نوعها التي تعود لفترة دلمون المتأخرة، وذلك لأنها تعتبر معجزة واكتشاف أثري مذهش نظرا لكون القرابين التي تصاحب الموتى نادرا ما كانت - أوحتما لم تكن هذه معروفة لدينا أيضا - أنها كانت تتمثل في تقديم ثعابين في الشرق الأدنى القديم. وساد الاعتقاد لدى سكان دلمون القديمة أن محتوى هذه اللقطة الأثرية المميزة يجلب الحماية المقدسة، ويرمز للخصوبة، وطول العمر بالنسبة لهم. هذه القطعة، بالإضافة إلى خمسين وعاء من أوعية الطقوس الجنائزية التي عُثِرَ عليها أسفل أنقاض معبد في موقع قلعة البحرين، هي معروضة حاليا في متحف موقع قلعة البحرين.

Snake bowl

Late Dilmun period (c. 600-550 BCE)

With a snake's skeleton found coiled around a pearl in its body, this ritual vase highlights a unique practice from the Late Dilmun period — it's truly an archaeological marvel as snake sacrifices were rare, if not unknown, in the Ancient Near East. It is thought that this specific artifact brought divine protection, fertility and longevity to the inhabitants of ancient Dilmun. Found alongside fifty other sacrificial bowls below the floor of a temple within Qal'at al-Bahrain, it is currently on display at the Qal'at al-Bahrain Site Museum.



AIDana (1975)
Abdulla Yousif
Oil on Canvas
82x64cm

الدانة (1975)
عبدالله يوسف
الوان زيتية على قماش
82x64 سم

هذا العمل الفني المميز، الذي رسمه الفنان المتعدد الاختصاصات والاهتمامات عبد الله يوسف، هو عبارة عن شهادة تكريم واعتراف بالجميل للتاريخ الغني والعريق لصناعة اللؤلؤ في مملكة البحرين. فاز هذا العمل سنة 1975، بالجائزة الأولى لمعرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية خلال دورته الرابعة، وتم الاحتفاء به خلال المعرض الفني، عبد الله يوسف- معرض استعادي- الذي نظمته هيئة الثقافة بمركز الفنون سنة 2019. يُذكر أن الفنان عبد الله يوسف هو عضو مؤسس في مسرح أوال وجمعية البحرين للفنون التشكيلية وقدم العديد من البرامج التلفزيونية والإذاعية. بالإضافة إلى ذلك، قام الفنان بتصميم العديد من أغلفة الكتب، المجلات والملصقات الاعلانية.

Created by Bahraini multi-disciplinary artist Abdulla Yusuf, this artwork pays homage to the Kingdom of Bahrain's rich pearling past. In 1975, it won first place at the fourth edition of the Bahrain Annual Fine Arts Exhibition, and was recently highlighted at his retrospective exhibition held at the Art Centre in 2019. Abdulla Yusuf is a founding member of the Awal Theatre and Bahrain Fine Arts Association, and has experience in television and radio. In addition, he's designed various covers for books, periodicals and posters throughout his career.



مثالي مقابر الدفن

فترة تايولس (القرن الأول والثاني قبل الميلاد)

يعتبر هذان التمثالان البشريان تمثيلًا ممتازًا لمنحوتات مصنوعة محليًا من عصر تايولس – ولا تزال آثار الطلاء الأحمر مرئية عليها. غير أنه يصعب في الحقيقة تحديد جنس كل منهما نظرًا لتشابههما الجسدي الكبير. عُثِرَ على هذين التمثالين، وقد وضعا جنبًا إلى جنب في مخبأ دفن صغير أُعْتُقِد أنه مجرد قبر فارغ، في أطراف تل الدفن رقم 2 ضمن مدافن منطقة الحجر سنة 1992. هذان التمثالان من تماثيل مقابر الدفن معروضان حاليًا في متحف البحرين الوطني.

Burial statues

Tylos period (c. 1st-2nd centuries CE)

These two human statues are an excellent representation of locally crafted, Tylos-era sculptures — traces of red paint are still visible on them. It is, however, difficult to identify their gender due to their physical similarities. Placed side by side in a small enclosure, initially interpreted as an empty grave, the artifacts were excavated at the edge of Mound 2 within the Al-Hajjar Necropolis in 1992. The burial statues are currently on display at the Bahrain National Museum.



قطعة خزف صيني مُعبّرة الفترة الإسلامية (القرن 15 ميلادية)

عُثِرَ على عدد هائل من الآثار الصينية في المواقع التي تعود للفترة الإسلامية في البحرين، تتمثل أغلبها في الأواني الفخارية والعملات المعدنية التي يعود تاريخها إلى القرنين الثالث عشر والسابع عشر الميلاديين. عُثِرَ على قطعة الخزف هذه أو كسرة الأنية الفخارية، والتي تصور لاعبين اثنين بأسلوب فني راق يعكس الطراز حكم سلالة عائلة «منغ» في موقع قلعة البحرين الأثري. وتعكس هذه القطعة الفخارية مدى قدم وعراقة العلاقات التجارية التي كانت تربط بين دول الشرق الأوسط، والشرق الأقصى والثقافات الفارسية التي كانت تُثمن الأواني الخزفية الصينية الناعمة الجميلة، ورغبة الصينيين في المقابل في الحصول على عصير التمور والدبس. هذه القطعة الخزفية معروضة الآن في متحف موقع قلعة البحرين.

Figurative Chinese porcelain sherd Islamic period (15th century CE)

Quite an abundance of Chinese artifacts have been discovered at Bahrain's Islamic sites, mostly pottery and coins dating back to the 13th and 17th centuries. This fragment of a porcelain vase, depicting two gamers in the fine ceramics style of the Ming Dynasty, was found at Qal'at al-Bahrain. It offers a reflection on the ancient trade relations between the Middle and Far East — Arab and Persian cultures treasured porcelain just as the Chinese sought date syrup. This piece is currently on display in Qal'at al- Bahrain Fort Museum.



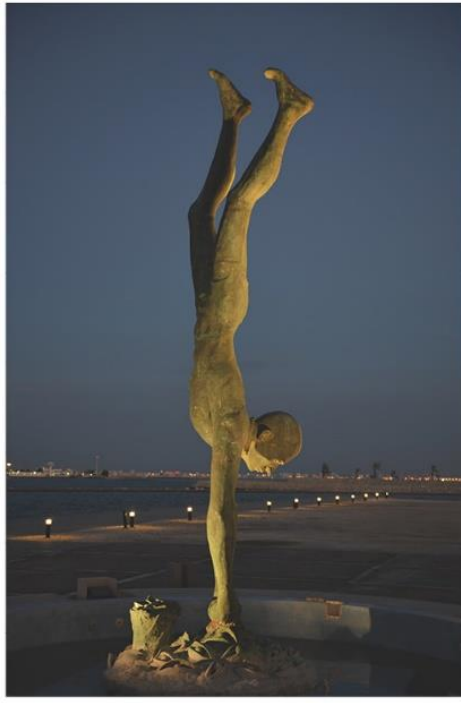
تمثال صغير لنائح حزين فترة تايلوس (القرن الأول \ الثاني قبل الميلاد)

على الرغم من اتباع واعتماد البحرين بشكل عام لطقوس الدفن التقليدية المألوفة والمنتشرة في مختلف أرجاء العالم الهيلنستي لمنطقة الشرق الأوسط خلال فترة تايلوس، إلا أن الجزيرة كانت تتميز ببعض الممارسات الجنائزية الفريدة. وقد عُثِرَ داخل قبور قديمة على تماثيل صغيرة ملونة لنساء يرتدين ثوب فضفاض طويل وقد وضعن أيديهن على شعرهن الطويل في إشارة للحزن العميق والنحيب، وهي تُشكل أبرز مثال للطقوس الجنائزية الفريدة في التاريخ القديم. ولا شك في أن هذه التماثيل الأثرية الأصلية تعكس مهارة الحرفيين اللامعين المحليين، وهي معروضة الآن في متحف البحرين الوطني.

Mourner figurine

Tylos period (c. 1st /2nd century BCE)

While Bahrain generally adopted the usual burial customs of the Middle-Eastern Hellenistic world during the Tylos period, some practices were specific to the island. Painted figurines of women wearing a flowing dress, their hands clinging to their long hair in a gesture of profound lament, were found in ancient graves, and are the most prominent example of unique rituals of the past. These original representations were undoubtedly the product of local and popular craftsmen, and are on display at the Bahrain National Museum.



«الغواص»

للفنان محمد غني حكمت (تمثال برونزي، 2010)

النحات محمد غني حكمت هو أحد أهم وأشهر فناني العراق الذين ملأوا الدنيا وشغل الناس بحبهم له يشهد على ذلك العدد الهائل للتماثيل والأعمال الفنية التي تملأ الساحات العامة في العاصمة بغداد، التماثيل والمنتحوتات الضخمة التي أبدعها هي بمثابة الذاكرة الحية التي تُعيد للأذهان سنوات الجمر والمنفى خلال فترة الحصار والحروب التي اكتوى بناها العراق، وفسحة أمل تعيش في وجدان الذين لم يغادروا وطنهم الحبيب. منحوتاته الفنية مستلهمة من التراث العراقي متعدد الأوجه والمصادر، وأعماله الفنية تُعتبر أحياناً رمزا للوطن الأم. تمثال «الغواص» كان ضمن معرض «شانغهاي» سنة 2010 الذي شاركت فيه هيئة البحرين للثقافة والآثار يقف الآن ساحراً لألباب الزائرين والمعجبين بهذا العمل الفني على الواجهة البحرية لمتحف البحرين الوطني.

The Diver

by Mohammed Ghani Hikmat (Bronze sculpture, 2010)

The sculptor Mohammed Ghani Hikmat is one of Iraq's most important and beloved artists, clearly attested by the sheer number of his public monuments that dot the country's cityscapes. His monumental sculptures serve as memory markers for those exiled during turbulent years of sanctions and wars, and as comforting reminders for those who stayed behind. They draw inspiration from Iraq's multifaceted heritage, his artworks often considered emblematic of the nation itself. The Diver was commissioned by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities for the Expo 2010 Shanghai, and is currently on the waterfront of the Bahrain National Museum.



بقايا جرة عليها صور مطبوعة فترة دلمون المبكرة (2000-1900 قبل الميلاد)

على الرغم من أن مجموعة مقتنيات متحف البحرين الوطني تضم حوالي 700 ختما حجرياً من الأختام الدلمونية، إلا أن علماء الآثار نادراً ما عثروا على أختام عليها صور مطبوعة. تُبين هذه الصورة الاستثنائية لختم دلموني تقليدي ملامح وسمات رجل وهو يقف بين ظبين، وقد عثرت البعثة الأثرية الدنماركية عليه داخل البئر المقدسة بموقع معبد باربار الأثري سنة 1959. وتجدر الإشارة إلى أن معظم بقايا الأختام المتشظية قد عُثِرَ عليها في موقع مستوطنة سار.

Fragment of a jar with a seal impression Early Dilmun period (c.2000-1900 BCE)

While the Bahrain National Museum collection includes about 700 stone seals, archaeologists rarely find seal impressions. This exceptional impression of a traditional Dilmun seal features a man standing between two antelopes, found by the Danish archaeological team in the Barbar Temple Sacred Well in 1959. Most of these fragmentary seals are found within the Saar settlement.



سبائك نحاس

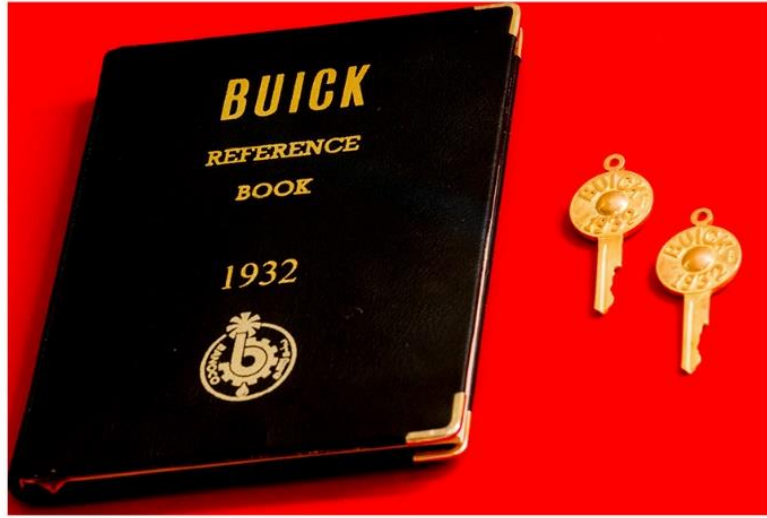
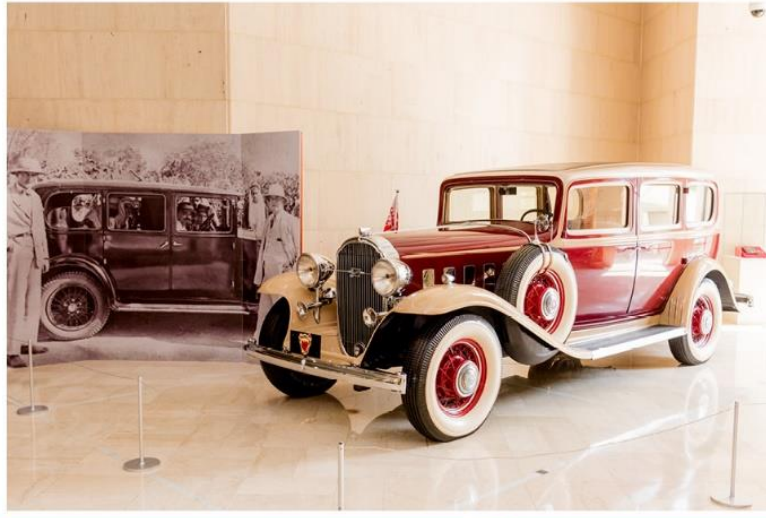
فترة دلمون المبكرة (2000-1800 قبل الميلاد)

مادة النحاس كانت من السلع والبضائع الرئيسية للتجارة في دلمون القديمة، وهي مادة أولية تستخرج من جبال عُمان. وكانت مادة النحاس خلال العصر البرونزي تعادل وتضاهي البترول، ذلك أن السبائك نصف كروية الشكل كانت تُجمع وتوضع أسفل الأفران. وبينما جرت العادة على شحن أغلب السبائك النحاسية لبلاد الرافدين من طرف تجار دلمون، إلا أن هذه السبائك عُثِرَ عليها بالصدفة بالقرب من منطقة الزلاق، وهي معروضة الآن في متحف موقع قلعة البحرين.

Copper ingots

Early Dilmun period (c.2000-1800 BCE)

Copper was one of the primary commodities of the ancient Dilmun trade, the material originating from the mountains of Oman. During the Bronze Age, copper was more or less the equivalent to oil — the shape of the hemispheric ingots were collected at the bottom of ovens. While most of the ingots were shipped to Mesopotamia via Dilmun merchants, these were found by chance near Zallaq and are currently on display at the Qal'at al-Bahrain Site Museum.



سيارة «البيوك»، 1932

هذه السيارة هي هدية قدمها صاحب السمو المغفور له بإذن الله تعالى الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة، أمير دولة البحرين الراحل، إلى متحف البحرين الوطني بتاريخ 2 يونيو العام 1992 بمناسبة مرور 60 عاماً على اكتشاف النفط في مملكة البحرين. وتعتبر سيارة «البيوك» هذه نموذج مشابه للسيارة التي استقلها جده، المغفور له بإذن الله تعالى الشيخ حمد بن عيسى بن علي آل خليفة حاكم البحرين آنذاك لزيارة موقع حفر أول بئر للنفط. ولا تزال «البيوك» تحافظ على شكلها الكلاسيكي الأنيق معروضة في بهو متحف البحرين الوطني منذ ذلك الحين.

Buick, 1932

This car was donated by His Highness Shaikh Isa Bin Salman Al Khalifa, the late Amir of Bahrain, to the Bahrain National Museum on the 2nd of June, 1992, coinciding the 60th anniversary of the discovery of oil in Bahrain. It is a similar model to the one used by his grandfather His Highness Shaikh Hamad Bin Isa Bin Ail Al Khalifa, Ruler of Bahrain, on his visit to the first oil well discovered. It is on display at the lobby of the Bahrain National Museum.



جرار الدفن

فترة دلمون المبكرة (1800-2000 قبل الميلاد)

تعكس هذه الجرار الفخارية المميزة، والتي عُثِرَ عليها في مقبرة دلمونية في مدينة حمد، النموذج الأكثر انتشاراً وشيوعاً للهدايا الجنائزية في البحرين قديماً، والتي يحتمل أنها كانت تحتوي على سائل مُعد خصيصاً للطقوس الجنائزية وتجهيز الميت. الجرار الدلمونية معروضة الآن في قاعة المدافن بمتحف البحرين الوطني. كما تجدر الإشارة إلى أن جرار الدفن هذه كانت تُصدر لبقاع بعيدة جداً مثل حضارة بلاد سومر، وقد عثر عليها فيما يعرف عندنا اليوم بدولة الإمارات العربية المتحدة. ولا شك في أن جرار الدفن الجنائزية هذه، والتي تُشبه كثيراً أختام دلمون الدائرية الشهيرة، تُشكل دليلاً قاطعاً على مدى انتشار ثقافة دلمون المبكرة.

Burial jars

Early Dilmun period (c.2000-1800 BCE)

These particular jars, found in a Dilmun cemetery at Madinat Hamad, represent the most common type of burial offering in ancient Bahrain, all which might have contained a special liquid reserved for burial rites. They're currently on display at the Hall of Graves of the Bahrain National Museum. These burial jars were exported as far away as Sumer and are also found in the present-day United Arab Emirates. Similar to the famed circular Dilmun stamp seal, these typical burial jars are a significant identifier of Early Dilmun culture.



قِدْر طَبَخ

فترة دلمون المبكرة (2000-1800 قبل الميلاد)

عُثِرَ على قِدْر الطبخ المميز هذا داخل تلال مدافن عالي. كما عُثِرَ على بعض مماثل من هذه القدر المٌعدة للطبخ غير العادية منتشرة في الكثير من البيوت في مستوطنة سار الدلمونية. مقبض القدر الخشبي قابل للإزالة والفصل عن القدر مما يعكس مستوى المهارة العالية لحرفي مجتمع دلمون القديمة، وهو بذلك يشكل نموذجاً أصلياً فريداً للأواني المنزلية الخاصة بالمطبخ والمستخدم في أيامنا هذه. للمزيد من الاطلاع على تفاصيل جمالية هذا القدر، ندعوكم لزيارة قاعة دلمون بمتحف البحرين الوطني.

Cooking pot

Early Dilmun period (c.2000-1800 BCE)

This particular cooking pot was found in the A'ali Burial Mounds. Some similar versions of this unusual pot were found scattered across houses of the Dilmun settlements in Saar. The wooden handle is removable, thus showcasing the skilled level of craftsmanship in ancient Dilmun society — it is a curious prototype of a kitchen utensil widely used today. Visit the Dilmun Hall at the Bahrain National Museum for a closer look.



Abstraction (2004)
Mohammed AlMulaihi
Acrylic on Canvas
146x114cm

تجريد (2004)
محمد المليحي
أكريليك على كانفاس
146X114سم

أقيم منتدى أصيلة الثقافي الدولي لأول مرة خارج المغرب سنة 2004، ليحط الرحال في مملكة البحرين. وضمن فعاليات المهرجان، نظم الفنان والمؤسس لهذا الموسم الثقافي المتميز بمدينة أصيلة، محمد المليحي، معرضاً فردياً استضافه متحف البحرين الوطني. محمد المليحي، أحد أهم وأشهر رواد الفن التشكيلي في المغرب، رحل عنا في أكتوبر 2020 تاركا وراءه إرثاً شكّل ملامح الحراك الفني في الوطن العربي والعالم. هذا العمل الفني أصبح الآن جوهرة من جواهر مجموعة متحف البحرين الوطني الفنية.

In 2004, the acclaimed Assilah Cultural Forum was held outside of Morocco for the first time, taking place in the Kingdom of Bahrain. As part of the festival, its founder and artist Mohammed AlMulaihi hosted a solo exhibition at the Bahrain National Museum. One of Morocco's most prominent fine artists, AlMulaihi passed away on October 2020, leaving an enduring legacy behind. This artwork is currently part of the Bahrain National Museum's collection.



دلائل الخيرات وشوارق الأنوار في ذكر الصلاة على النبي المختار
كتاب من تأليف محمد بن سليمان الجزولي المتوفى سنة 870 هـ، 1465 ميلادي .
مخطوط بألوان زاهية.

دلائل الخيرات، هو أول أهم كتاب جمع فيه صيغ في الصلاة على رسول الإسلام محمد، وهو يعدّ من أشهر الكتب في هذا المجال مما جعله محط اهتمام كثير من العلماء قديماً وحديثاً. ومنذ تأليفه في القرن 15 ميلادي في فاس، المغرب، انتشر هذا الكتاب المخطوط الرائع في كامل أرجاء العالم الإسلامي الممتد من شمال إفريقيا إلى إندونيسيا. ويذكر المؤرخون أن الأمراء كانوا يتبادلون خاصة النسخ المزركشة الفريدة لهذا الكتاب المخطوط الشهير. النسخة الحالية والتي يرجح أنها تعود للقرن 19 ميلادي، هي هدية تبرع بها المغفور له الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة لمتحف البحرين الوطني. كتاب فريد واستثنائي خُط يدويا هو الآن ضمن المعروضات التي تحتفي بسحر جواهر اليوم العالمي للفن الإسلامي في المعرض الذي سيقام يوم 25 نوفمبر 2020 بعنوان «فنون من العالم الإسلامي».

Dala'il al-khayrât wa chawâriq al-ânwâr fî zikr al-salât
alaal-Nabî al-Moukhtâr

by Muḥammad ibn Sulāiman Al Jazūlî (died 870 AH/1465 CE).
Manuscript with illuminations.

The Dala'il al-Khayrât is the first major Islamic history book compiling the litanies of the Prophet Mohammed. Authored in 15th century Morocco, this book swept across the entire Islamic world from North Africa to Indonesia, and historians assert that princes notably exchanged embellished copies of this book. The present copy most probably dates back to the 19th century, donated to the Bahrain National Museum by the late amir Shaikh Isa bin Salman Al Khalifa. An exquisite manuscript, find it on display at the International Day of Islamic Art celebratory exhibition on the 25th of November 2020 entitled "Art From the Islamic World Exhibition".



كاف هاء ياء عين صاد (كهيعص) (2020)

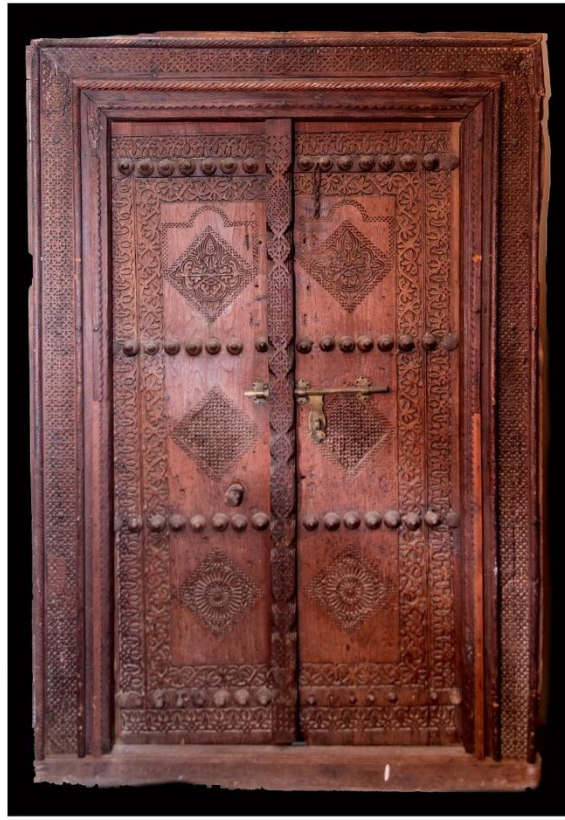
الصوف، الحرير، التطريز الذهبي، الخرز الزجاجي الذهبي، سعف النخيل، بذور التمر
159x153سم من مقتنيات متحف البحرين الوطني

الفنانة المصورة المتوجة بالجوائز هي خريجة فنون إحدى أرقى معاهد الفنون في مدينة نيويورك، وهي «مدرسة بارسونس للتصميم»، يحفل رصيدها المهني بخبرة عالية فاقت عشرين عاماً، سطع نجمها خلالها كمصورة موثقة خلال سنوات إقامتها في نيويورك من 1991-2013. وبعد مسيرة طويلة أمضتها في عالم الأزياء ثم التوثيق الفوتوغرافي بعدها، سلطت الفنانة الأضواء في السنوات الأخيرة على ملامح من شخصيتها وهويتها كأمراة من منطقة الخليج العربي، من خلال عمل فني يتمحور حول النخلة وثمارها كمصدر إلهام. شكل التمر الغذاء الأساسي لسكان منطقة الشرق الأوسط وبلدانها المختلفة لألاف السنين، وهي رمز للحياة والخصوبة. كما أن «البisht» في هذا العمل الفني الرائع يتزين بأكثر من نواة 2000 حبة تمر، يرمز للصفاء، والقوة، والصلابة والسلام. المرأة هي المحارب والجندي الأزلي الذي يدافع ويحمي البشرية من كل سوء. هذا العمل الفني الذي احتضنه ورعاه متحف البحرين الوطني خصيصاً لمعرض فنون من العالم الإسلامي الذي أقيم بمناسبة اليوم العالمي للفن الإسلامي.

Kāf-Ha-Ya-'Aīn- Şād (2020)

Wool, silk, gold embroidery, golden glass beads, date palm leaves, date seeds
159x153cm From the collection of the Bahrain National Museum

Award-winning artist Ghada Khunji is a graduate of the Parsons School of Design with over 20 years of experience as a professional photographer in New York between 1991 to 2013. Her focus gradually shifted from fashion to documentary photography, all her works are known for an inherent dignity of their human element. In recent years, Khunji explored aspects of her cultural identity as a woman from the Arabian Gulf, this specific artwork centering around the date palm tree as its muse. Dates are a staple food that have been revered for thousands of years, a symbol of life and fertility — the bisht in this artwork is adorned with 2000 date seeds creating an armor of purity, strength, power and peace. The woman is a warrior, forever protecting humanity. This artwork was commissioned by the Bahrain National Museum for the Art from the Islamic World Exhibition held on the occasion of the International Day of Islamic Art.



باب مصنوع من خشب الساج النصف الثاني للقرن 19 ميلادي، المحرق

تعكس المسامير والأزرار المعدنية التي تُرصع هذا الباب الخشبي المتقن درجة ثراء ومكانة مالكه السابق. ومن خلال جمال تصميمه الهندسي المتكرر والمتناسق الوفية لتقاليد وأشكال الفن الإسلامي، فإنه من المرجح أنه صُنع في ولاية غوجارات الهندية خلال النصف الثاني من القرن التاسع عشر ميلادي. وغالبًا ما كانت هذه الأبواب المنقوشة والمنحوتة بشكل غاية في الإتقان والتعقيد الفني تُصنع من قبل حرفيين هنود مهرة. هذه القطعة الفنية معروضة حاليًا في معرض «فنون من العالم الإسلامي» الذي أقيم بمناسبة الاحتفال باليوم العالمي للفن الإسلامي في متحف البحرين الوطني.

Wooden door. Teak.

Second half of the 19th c. CE. Muharraq

The metal studs on this elaborate wooden door reflect the wealth and status of its previous owner. Likely made in Gujarat during the second half of the 19th century, its repetitive and symmetrical geometric design is true to the forms of Islamic art. Such intricately carved doors were often made by skilled Indian craftsmen, and this piece is currently on display at the Art from the Islamic World Exhibition held on the occasion of the International Day of Islamic Art at the Bahrain National Museum.



تماثيل طينية (تيراكوتا) صغيرة فترة دلمون المتأخرة (800-1000 قبل الميلاد)

عُثِرَ على أكثر من مائة تمثالا من هذه التماثيل الرجالية الصغيرة داخل بيت سكني كبير، يُحتمل أن يكون قصرا، في المربع الإداري لقلعة البحرين، العاصمة القديمة لدلمون. وتشير كثافة عدد اللقى الأثرية هذه ضمن منطقة صغيرة إلى إمكانية اعتبارها هدايا دينية وعطايا طقوسية ربما كانت موجهة للمؤمنين الذين لم يكن بإمكانهم دخول أكثر الأماكن قداسة في المعبد، وهو « قدس الأقداس». هذه التماثيل الأصلية هي معروضة الآن في متحف موقع قلعة البحرين.

Terracotta figurines

Late Dilmun period (c. 1000-800 BCE)

More than a hundred of these male figurines were recovered within a large residence, probably a palace, at the administrative quarter of Qal'at al-Bahrain, the former capital of Dilmun. Such dense findings in a small area indicates that these were possibly religious offerings, perhaps intended for the faithfuls who could not enter the most sacred part of the temple, the "Holy of Holies." These original representations are on display at the Qal'at al-Bahrain Site Museum.



نصب تذكاري حجري ذو طابع جنازي فترة تايلوس (200-250 ميلادي) (متحف البحرين الوطني)

يُصور هذا النصب التذكاري الجنازي، الذي تم العثور عليه في أحد أكبر مقابر تايلوس الأثرية في منطقة الشاخورة، امرأة تُصلي داخل محراب ذو أعمدة وقد جلبت كل مجوهراتها وحليها لتعرضها وتبرزها. هذا النصب التذكاري ذو الطابع الجنازي، والمنحوت من أجود وأفضل أنواع الحجر الجيري المحبب التي جلبت من محاجر جزيرة جدة بالبحرين، هو لا شك أكثر اللقى الأثرية ذات الطابع الجنازي دلالة ووضوحا التي عُثِر عليها في مقابر البحرين. فهو يعكس مهارة ومدى قدرة صانعي تماثيل ومنحوتات فترة تايلوس المتأخرة على التأقلم واعتماد التقاليد الفنية التي انتشرت في مناطق بعيدة، مثل مدينة تدمر (بالميرا قديما، سوريا) في هذه الحال.

Burial stone stele

Tylos period (c. 200-250 CE) (Bahrain National Museum)

Discovered in one the largest Tylos necropolises of Shakhurah, this figurative stele features a praying woman placed in a columned niche with all her jewelry on display. This burial stele, carved from the finest-grained limestone of the Jidda island quarries, is undoubtedly the most expressive one found in Bahrain. It reflects how Late Tylos sculptures were able to adopt the artistic traditions of remote areas, such as Palmyra (ancient Tadmor, Syria) in this case.



إناء صغير من الحجر الناعم
فترة دلمون المبكرة (حوالي 1800-1900 قبل الميلاد)
(متحف البحرين الوطني)

تم العثور على هذا الإناء الصغير من العصر البرونزي في عام 1992 في مقبرة المقشع دلمون ، وهو مصنوع من الكلوريت الأخضر الناعم ، وربما مصدره جبال عمان. على ارتفاع 5.5 سم فقط ، تم تغطية جسمه بنمط قشور سمكية غريبة ، وهو نمط زخرفي نموذجي في إيران في الألفية الثالثة وبلاد ما بين النهرين وجزيرة تاروت (المنطقة الشرقية بالمملكة العربية السعودية).

Miniature soft stone vessel

Early Dilmun period (c. 1900-1800 BCE)
(Bahrain National Museum)

Found in 1992 in the Al-Maqsha Dilmun cemetery, this Bronze Age miniature vessel is made of fine greenish chlorite, probably sourced from the mountains of Oman. At a height of only 5.5 cm, its body is covered with a curious fish scale pattern, a decorative style typical in 3rd-millennium Iran, Mesopotamia and Tarut island (Eastern Province of Saudi Arabia).



Karbabad (2016)
Patrick Harris
Indian Ink on Paper
29.5x42cm

كرباباد (2016)
باتريك هاريس
حبر هندي على ورق
29.5x42سم

بين عامي 2013 و 2015، أكمل باتريك مولوني هاريس سلسلة من أعمال الحبر على الورق التي تصور المناظر الطبيعية البحرينية، وشملت تلك الأعمال سلسلة من الشواطئ المختلفة، وحقول النفط والمقاهي. وقد تم عرض هذه الأعمال في معارض فنية مختلفة بما في ذلك معرض أكواميت للفن في برلين. باتريك هاريس هو أحد مؤسسي هاريس أتيليه في بالما دي مايوركا، إسبانيا حيث ينتج الفنون الجميلة مثل الكولاج والحبر على الورق واللوحات بالإضافة إلى التصميمات الداخلية المعمارية والتصاميم الجرافيكية. تم التبرع بهذا العمل الفني لمتحف البحرين الوطني ليضاف إلى المتقنيات الدائمة للمتحف وذلك في سبتمبر من عام 2020، وكان ذلك من خلال تبادل بين سعادة الشيخ خليفة آل خليفة، مدير المتاحف في هيئة البحرين للثقافة والآثار وفرانسيز ستافورد، أمينة متحف مستقلة تتخذ من البحرين مقراً لها.

Between 2013 and 2015, Patrick Molony Harris completed a series of ink on paper artworks depicting the Bahraini landscape and scenery. His series included various beaches, oil fields, and cafes. The series has been showcased in various exhibitions and fairs including aquabit Art Gallery in Berlin. Patrick Harris is a co-founder of Harris Atelier in Palma de Mallorca, Spain where he produces fine art such as collage, ink on paper, and paintings as well as architectural interiors and graphic designs. This artwork was donated to the Bahrain National Museum for their permanent collection in September of 2020. The artwork was donated via an exchange between Sh. Khalifa Al Khalifa, the Director of Museums at the Bahrain Authority for Culture and Antiquities and Frances Stafford, an Independent curator based in Bahrain.



الأوزان الحجرية فترة دلمون المبكرة (حوالي 2000-1800 قبل الميلاد) (متحف البحرين الوطني)

هذه المجموعة من الأوزان، المصنوعة من الهيماتيت، تمثل أنظمة القياس الموحدة لبلاد ما بين النهرين، وقد عُثِرَ عليها في مقبرة سار. كان ثمة أنظمة قياس موحدة وإجراءات متنوعة قيد الاستخدام، وهي ضرورية للاقتصادات التي تجري فيها المعاملات التجارية على صعيد دولي. يوفر هذا التنوع دليلاً وافياً على دور دلمون كفاعل تجاري رئيسي ومركز للمبادلات.

Stone weights

Early Dilmun period (c. 2000-1800 BCE)
(Bahrain National Museum)

This set of weights, made of haematite, is representative of standardized Mesopotamian measurement systems, excavated from a Saar cemetery grave. There were various standardized systems and measures in use, and they are vital for economies where mercantile transactions are performed on an international level. This diversity provides ample evidence on the role of Dilmun as a main commercial actor and exchange centre.



المذبح الحجريّ

حقبة دلمون المبكرة (1800-2000 ق.م)

تمّ اكتشاف هذا المذبح الأنيق، المنحوت من الحجر الجيريّ الدقيق، في محاجر جزيرة جدّة، في العام 1994، من قبل فريق التنقيب اليابانيّ في أمّ السجور. يشير موقعه إلى احتمال أن يكون قد سقط في درج يصل إلى نبع ماء عذب مقدّس، وربّما حدث ذلك في مطلع العصر الإسلاميّ. وفقاً للموروث التقليديّ المحليّ، دمر الخليفة الأمويّ الخامس عبد الملك بن مروان ضريحاً في أمّ السجور، وردّمه، معاقباً القرويين الذين عادوا إلى وثنيّة عصور ما قبل الإسلام. هذه القطعة الأثرية معروضة حالياً في متحف البحرين الوطنيّ.

Stone altar

Early Dilmun period (c. 2000-1800 BCE)

This elegant-shaped altar, carved from fine-grained limestone of the Jiddah island quarries, was discovered in 1994 by the Japanese excavation team at Umm es-Sujour. Its position indicates that it was likely flung into a staircase accessing a sacred freshwater spring, an episode that probably occurred at the dawn of the Islamic era. According to local lore, the 5th Ummayyad caliph Abd-al-Malik ibn Marwan destroyed and backfilled a shrine at Umm es-Sujour, punishing the villagers who reverted to the paganism of pre-Islamic times. This artifact is currently on display at the Bahrain National Museum.



The Village (1982)
Kamel Barakat
Lithograph print
57x47cm

القرية (1982)
كامل بركات
طباعة حجرية
57x47سم

تعلم كامل بركات فن الطباعة عام 1980، وقد كان ضمن أول مجموعة من الفنانين البحرينيين شاركت في منتدى أصيلة الثقافي. وعند عودته إلى البحرين واصل استكشاف تقنيات الطباعة مثل المطبوعات المشمعة والنقوش. هذه المطبوعة، تحديداً، جزء من مقتنيات الدائمة لمتحف البحرين الوطني، وقد عُرضت آخر مرة عام 2019. عمل بركات مدرساً للفنون في المدارس الحكومية البحرينية، وشارك في العديد من المعارض المحلية والإقليمية؛ مثل «معرض الربيع» الأول في العام 1974، «وبينالي الكويت» في العام 1979.

Kamel Barakat, among the first group of Bahraini artists to participate in the Assilah Cultural Forum, learned the art of printmaking in 1980. He continued to explore printing techniques such as linoleum prints and etchings upon his return to Bahrain. This specific print is part of the Bahrain National Museum's permanent collection and was last on display in 2019. Barakat worked as an art teacher in Bahraini public schools, and participated in many local and regional exhibitions such as the first Spring Exhibition in 1974 and Kuwait Bienale in 1979.



نَصل السَّهم الصُّوَّاني العصر الحجريّ الحديث (5000-4500 ق.م)

تمّ العثور على هذا النَّصل، من سَهم قديم؛ المصنوع من الصُّوَّان المحليّ الأحمر- البنيّ، في السّتينيّات شرق جَبَل الدُّخان. وفعليّاً، فقد تمّ العثور على مئات من رؤوس السِّهام الحجريّة، في المواقع الأثريّة عبر جَبَل الدُّخان، والمَرخ، وجَنُوب الزَّلّاق. إنّه مُنتَج نموذجيّ من العصر الحجريّ الحديث، يعود تاريخه إلى الألفيّة الخامسة قبل الميلاد. وهو أداة صيد متداولة، يُرجَّح أنها كانت تُستخدَم في فصل الشتاء حول الملاجئ الصخريّة في الجبل. سيتم عرضه في التوسّعة الجديدة لمطار البحرين الدوليّ الذي يستضيف فضاءً للفنون والتحف البحرينية، ترويجاً للثقافة البلاد الغنيّة، لدى المسافرين من مختلف أنحاء العالم.

Flint arrowhead

Neolithic period (c. 5000-4500 BCE)

This ancient arrowhead, made from local red-brown flint, was found in the 1960s at the east of the Jebel ad-Dukhan — in fact, several hundred of stone arrowheads were found at archaeological sites across Jebel ad-Dukhan, Al-Markh and south of Zallaq. It is a typical Arabian Neolithic production dating back to the 5th millennium BCE, a standard hunting tool likely used in winter around the mountain's rocky shelters. It will be on display at the new extension of the Bahrain International Airport which will host a space for Bahraini arts and artifacts, promoting the nation's rich culture to travelers of the world.



Environmental Balance(2019)

Jaffar AlOraibi

Mixed Media on Paper

158.5x111cm

التوازن البيئي (2019)

جعفر العريبي

وسائط مختلفة على الورق

111x158.5سم

بدأ جعفر العريبي التصوير والرسم خلال سنواته الأولى، وصار في النهاية شخصية رئيسية في عالم الفن البحريني. جلب إليه معرضه «الرَّجُل» في فضاء الرواق الفني عام 2010 اهتماماً أوسع بصفته فناناً، وقد تلاه عرضان اثنان في غاليري كوادرو آرت، سنتي 2011 و 2012. كما شارك العريبي في إقامات فنية دولية بباريس ولندن ونيويورك. يضم هذا العمل الفني، الحائز على جائزة الدانة في الدورة 46 لمعرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية، شخصيات رجالية فارعة، ومجموعة متنوعة من الحيوانات؛ تستكشف قضايا مرتبطة بالضغوط الاجتماعية والانتظارات الجنسانية. وبأسلوب سليس وإيمائي، وبغلبة استخدام اللون الأسود، تتميز أعماله بنبرة عالية في الساحة الفنية المحلية. يُعرض عمله حالياً في الجناح الجديد لمطار البحرين الدولي.

Jaffar Al Oraibi began drawing and painting during his early years, eventually becoming a key figure in the Bahraini art world. His exhibition "The Man" at Al RiwaqArt Space in 2010 brought the artist to wider attention, followed by two shows at CuadroArt Gallery in 2011 and 2012. Al Oraibi has participated in international artist residencies in Paris, London and New York. This award-winning artwork, claiming the Dana Prize at the 46th Bahrain Annual Fine Arts Exhibition, features towering male figures and a variety of animals that explore issues related to social pressures and gender expectations. With a fluid and gestural technique and dominant use of black, his works have a strong voice in the local art scene. His work is currently on display at the new wing of the Bahrain International Airport.



وعاء زجاجي

حقبة تايلوس (القرن الثالث/الرابع الميلادي)

تم العثور على قنينة العطر الصغيرة هذه، المصنوعة من الزجاج المنفوخ، في عام 1988 بإحدى مقابر سارمن حقبة تايلوس. ويعود تاريخها على الأرجح إلى نهاية قيام تايلوس بالجزيرة، وأواخر العصر البارثي أو الفترات الساسانية المبكرة. هذا الطراز المميز، المصنوع من خيط متصاعد لولبيًا حول عنق الزجاجاة وجسمها، يدل على أن منشأ القطعة الأثرية هو إما شرق البحر الأبيض المتوسط أو على الأرجح بلاد ما بين النهرين. والقطعة معروضة حالياً في صالة العرض بمطار البحرين الذي جرى تدشينه حديثاً.

Glass vessel

Tylos period (c. 3rd /4th century CE)

This small perfume flask, made of blown glass, was found in 1988 at one of the Saar Tylos cemeteries, and is likely dated back to the end of the island's Tylos occupation, the late Parthian or Early Sasanian periods. Made with a thread spiraling on the neck and the body, this distinctive design indicates that the artifact originates from either the Eastern Mediterranean or more probably Mesopotamia. It is currently on display at the newly inaugurated Bahrain National Airport gallery space.



جزء من جرّة فخاريّة ملوّنة حقبة دلمون المبكرة (حوالي 1800-1900 ق. د)

تختلف هذه القطعة الكبيرة المصنوعة من الطين الأملس عن بقيّة مجموعة متحف البحرين الوطني، إذ تميّز بتصوير رمزيّ، وهو أمر غير شائع في دلمون باستثناء تلك القطع الفخاريّة المستوردة من شرق إيران أو بلوشستان. ومع أنّ الصورة غير واضحة، فإنّ علماء الآثار يرجّحون أنّها تُظهر خروفاً يرضع من أمّه، في مشهد طبيعيّ معبّر عن الحياة اليوميّة بدلمون القديمة. وقد عُثِر على هذه القطعة الأثريّة في مستوطنة سار، وهي معروضة حالياً في غاليري الآثار بمطار البحرين الدوليّ.

Fragment of a painted pottery jar Early Dilmun period (c. 1900-1800 BCE)

This large sherd, made from rather fine clay, is unlike the rest of the Bahrain National Museum's collection. It boasts a figurative representation, uncommon in Dilmun with the exception of those pieces of pottery imported from Eastern Iran or Baluchistan. Although the depiction is unclear, archaeologists agree that it most likely displays a lamb being fed by its mother — a naturalistic and vivid scene of ancient Dilmun's daily life. Found in the Saar settlement, this artifact is currently on display at the Archaeology Gallery within the Bahrain International Airport.



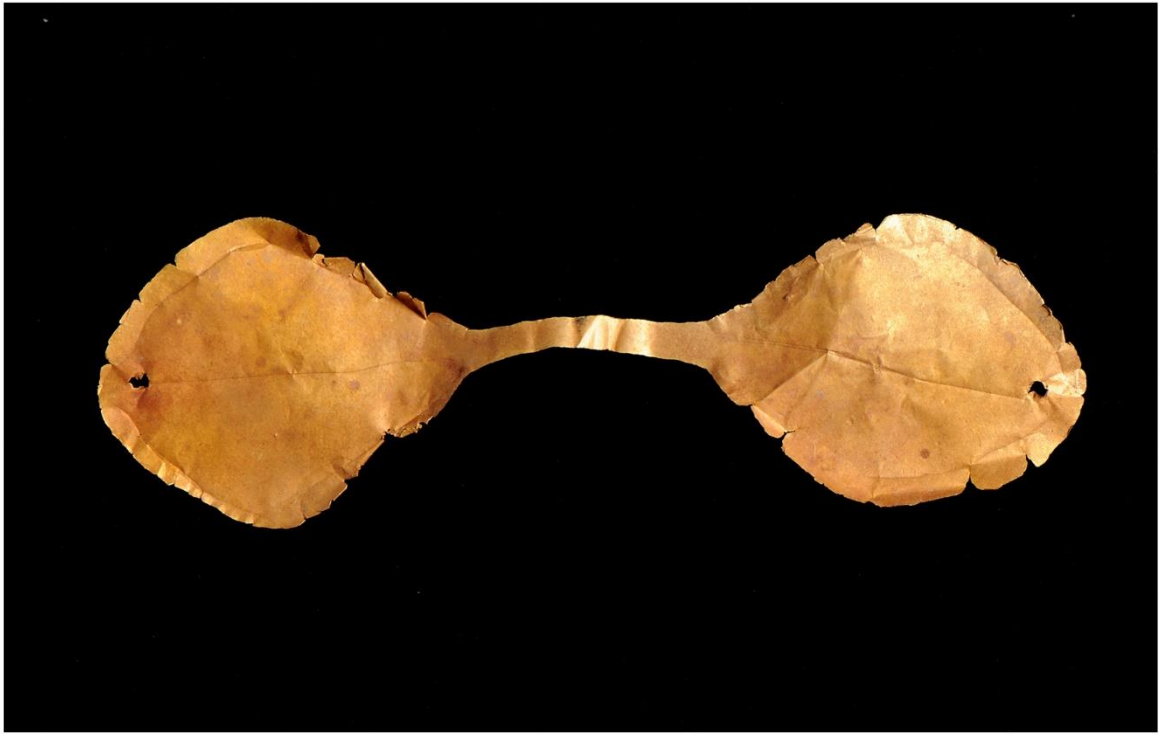
فسيفساء، خرز للوجه حقة تايلوس (القرن الأول الميلادي)

جزء من مجموعة متحف البحرين الوطني. ويوجد حاليًا مثالان فقط في البحرين لهذا الصنف من الخرز المسطح، بزخارف فسيفساء تصويرية. إنه يصور رأس امرأة بملامح منمقة وشعر منفوش. وقد عُثر على القطعة الأثرية في عام 1988، بالتنقيب في مقبرة من حقة تايلوس في سار. هذا النوع من القطع الفاخرة هو نتاج المهارة التقنية الفائقة لدى قدماء الزجاجيين المصريين بالإسكندرية. وقد كان شائعًا في شرق البحر الأبيض المتوسط والشرق الأوسط، خلال القرن الأول الميلادي.

Mosaic, face beads

Tylos period (c. 1st century CE)

Part of the Bahrain National Museum's collection, there are currently only two examples of this type of flat beads with figurative mosaic decoration in Bahrain. It depicts a woman's head with stylized features and hair standing on end, and the artifact was excavated from a Tylos cemetery in Saar back in 1988. This type of luxury object is the product of the tremendous technical mastery of Alexandria, Egypt's ancient glassmakers. It was quite popular in the Eastern Mediterranean and the Middle East during the 1st century CE.



عصابة العين الذهبية حِقبة تايلوس (حوالي القرنين الأول/الثاني الميلاديين)

وفقًا للمرويات المشتركة الهلنستية والرومانية، غالبًا ما كانت عيون المتوفين وأفواههم تُغطى خلال حِقبة تايلوس بشرائط ذهبية تُثبت في مكانها باستخدام خيط معدني أو عضوي. لقد تم العثور على عصابة العين هذه عام 2004 في المقشع، وهي اكتشاف فريد في المملكة، بينما كشفت أعمال التنقيب في قبر معاصر له، في ثاج بالمملكة العربية السعودية، عن فتاة وجهها مغطى تمامًا بقناع ذهبي. وربما استخدمت قطع مماثلة في أغنى قبور تايلوس بالبحرين، ولكن لم يُعثر على أي منها حتى الآن.

Gold Eye Band

Tylos period (c. 1st / 2nd cent. CE)

Following a common Hellenistic and Roman tradition, the eyes and the mouths of the deceased were often covered with gold bands during the Tylos period, set in place using a metallic or organic string. This eye band, found in 2004 at Al-Maqsha, is a unique discovery in the Kingdom, while the excavation of a contemporary grave in Thaj, Saudi Arabia revealed a young girl with her face entirely covered in a gold mask. Similar pieces were probably used in the richest Tylos graves of Bahrain but none have been found to date.



Bedouin (1989)
Mariam Ali Fakhro
 Oil on Canvas
 60x70cm

بدوية (1989)
مريم علي فخرو
 زيت على قماش
 70x60سم

من خلال الشغف بسرد الحكايات والصور النابضة بالحياة، تجسّد أعمال مريم فخرو الترجمة الفنية من الإدراك إلى الرسم؛ لأنها غالبًا ما تكون عن مشاعر عفوية محظورة، تترك المشاهدين يفكّون رموز صورها من منظوراتهم الشخصية. وفي جوهريها، تأخذ أعمالها الفنية المشاهدين إلى أزمنة أشدّ بساطة؛ إذ تنقل على نحو جميل ذكريات متواضعة من ماضي البحرين. إنّ تقنيات فخرو مركّبة، وما فتئت أعمالها تزداد تجريّدًا خلال الـ 25 عامًا الماضية. وهذا العمل الفني جزء من سلسلة بورتريهات، اكتملت في ثمانينيات القرن العشرين، لسيدات بدويات يرتدين أغطية الرأس الرسمية الخاصة بهنّ.

With a passion for storytelling and vibrant imagery, Mariam Fakhro's works epitomize artistic translation from perception to canvas as they often illicit spontaneous feelings that leave viewers deciphering her images from their own personal perspectives. In essence, her artworks transport viewers back to simpler times by conveying beautifully humble memories of Bahrain's past. Fakhro's techniques are complex, and her works have become increasingly abstracted over the past 25 years. This artwork is part of a series of portraits of Bedouin ladies in their formal headdresses completed in the 1980s.



خاتم مرصع بحجر منقوش حقبة تايلوس (القرن الأول الميلادي)

إنه لُقية استثنائية، ذلك الحجر الأبيض المنقوش بملمح جانبي لرجل، في فص هذا الخاتم، وقد ثبت فيما يبدو بنوع من الراتينج الشفاف، وهو يبين ترابط العالم القديم. تم العثور عليه سليماً في قبر امرأة من حقبة تايلوس في شاخورة في العام 1996، وهو مطابق تقريباً للخاتم الذي عُثر عليه في بومبيي، الحاضرة الرومانية القديمة التي دمرها ثوران بركان فيزوف سنة 79م، ذلك الخاتم الذي استخدم لتأكيد تاريخ قبر شاخورة.

Ring set with a cameo Tylos period (1st century CE)

An exceptional find, the white cameo of a male profile in the setting of this ring, seemingly fixed by some sort of transparent resin, highlights the inter-connectedness of the ancient world. Found intact in a Tylos woman's grave in Shakhura back in 1996, it is almost identical to a ring found in Pompeii, the ancient Roman city destroyed by the Vesuvius eruption in 79 CE, which has been used to confirm the dating of the Shakhura grave.



آنية عطر زجاجية حقبة تايلوس (نهاية القرن الثاني / الأول قبل الميلاد)

هذه الأنية الزجاجية تشبه الوعاء الشهير لتجارة النبيذ في الحقبة الهلنستية والرومانية – ولهذا السبب سُميت بـ (amphorsikos)، ما يُترجم حرفيًا بـ «أمفورا صغيرة». وأغلب الظن أنها كانت تحتوي على أنواع ثمينة من الزيوت أو العطور، مما يوضع مع المتوفين عند دفنهم في قبورهم بالشاخورة. يبلغ ارتفاع الأنية حوالي 14 سم، وهي أحد نموذجين اثنين من هذا الصنف الشهير من الأواني التي عُثر عليها في البحرين والعائدة إلى حقبة تايلوس المبكرة والوسطى، والذي يزهني بسمات مميزة من الريش متعدد الألوان.

Glass perfume vessel

Tylos period (c. end of 2nd / 1st cent. BCE)

This glass container is similar to the famous Hellenistic and Roman period's wine trading container — for that reason it is called an amphorsikos, which literally translates to "little amphora." It likely contained precious oils or perfumes deposited with the deceased when buried in their Shakhura graves. About 14 cm in height, it is one of the two examples of this well-known type of vessel found in Bahrain dating back to the Early and Middle Tylos periods, with this one boasting characteristic multicolored feather patterns.



أوبول جنازتي

حقبة تايلوس (حوالي القرن الأول / الثاني الميلادي)

منذ حقبة تايلوس الوسطى (بعد العام 50م) فصاعدًا، كان سكان تايلوس يضعون في أفواه موتاهم قطعة أوبول؛ أي الوحدة الصغرى من العملة اليونانية. إنها محاكاة واضحة لممارسة مشتركة في العالم الهلنستي، يمكن أن تفسرها العلاقات التجارية القوية بمنطقة البحر المتوسط في ذلك الزمن. كانت الفكرة تتمثل في وجوب دفع ذلك الأوبول كأجرة لشارون، المسؤول عن اصطحاب المتوفى إلى الآخرة. إنه أحد أصغر القطع الأثرية ضمن مجموعة متحف البحرين الوطني.

Burial obol

Tylos period (c. 1st / 2nd cent. CE)

From the Middle Tylos period (after 50 CE) onwards, the inhabitants of Tylos often placed an obol, the smallest Greek currency unit, in the mouths of their deceased. This is a clear emulation of a common practice in the Hellenistic world, which can be explained by the powerful trade relations with the Mediterranean region at the time. The idea was that this obol was to be paid as a fare to Charon, the ferryman, who was responsible of accompanying the deceased to the afterlife. It is one of the smallest artifacts among the Bahrain National Museum's collection.

